

บันทึกความเข้าใจ

ว่าด้วยความร่วมมือทางกฎหมาย การศาล และการบริหารงานยุติธรรม

ระหว่าง

สำนักงานศาลยุติธรรมแห่งราชอาณาจักรไทย

และ

ศาลประชาชนสูงสุดแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

ผู้แทนของสำนักงานศาลยุติธรรมแห่งราชอาณาจักรไทยและผู้แทนของศาลประชาชนสูงสุดแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาวได้ประชุมร่วมกัน ณ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ ๖ พฤษภาคม พุทธศักราช ๒๕๕๒ โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อส่งเสริมความเข้าใจระหว่างกันเกี่ยวกับระบบกฎหมายของทั้งสองฝ่าย และเสริมสร้างความร่วมมือระหว่างผู้แทนของสำนักงานศาลยุติธรรมแห่งราชอาณาจักรไทยและผู้แทนของศาลประชาชนสูงสุดแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว การแลกเปลี่ยนข้อคิดเห็นดำเนินไปด้วยบรรยากาศที่อบอุ่นและเป็นมิตรอย่างยิ่ง และได้บรรลุความเข้าใจบนพื้นฐาน ดังต่อไปนี้

๑. สำนักงานศาลยุติธรรมแห่งราชอาณาจักรไทยและศาลประชาชนสูงสุดแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาวตกลงให้ความช่วยเหลือซึ่งกันและกัน และส่งเสริมความร่วมมือทางกฎหมาย การศาล และการบริหารงานยุติธรรม

๒. ความร่วมมือทางกฎหมาย การศาล และการบริหารงานยุติธรรม หมายถึงเรื่องดังต่อไปนี้

๒.๑ การแลกเปลี่ยนประสบการณ์การทำงานเกี่ยวกับการศาลและการบริหารงานยุติธรรม โดยการประชุมร่วมกันของผู้พิพากษาและข้าราชการศาลยุติธรรมของทั้งสองประเทศ

๒.๒ การแลกเปลี่ยนประมวลกฎหมาย พระราชบัญญัติ พระราชกฤษฎีกา รับบัญญัติ กฎและระเบียบต่างๆ รวมทั้งรายงานเกี่ยวกับกิจกรรมทางด้านกฎหมายและการศาลของทั้งสองประเทศในการประชุมระดับภูมิภาคและระดับโลก

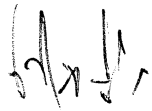
๒.๓ การดำเนินกิจกรรมอื่นๆ ตามที่ทั้งสองฝ่ายจะตกลงกัน

๓. สำนักงานศาลยุติธรรมแห่งราชอาณาจักรไทยจะให้ความช่วยเหลือและส่งเสริม การศึกษากฎหมาย ตลอดจนการเพิ่มพูนความรู้ ความเชี่ยวชาญในหลักสูตรต่างๆ รวมทั้ง กฎหมายใหม่ให้แก่ผู้พิพากษา ข้าราชการศาลยุติธรรม และนักกฎหมายของสาธารณรัฐ ประชาธิปไตยประชาชนลาว ณ สถาบันพัฒนาข้าราชการฝ่ายตุลาการ สำนักงานศาลยุติธรรม

๔. ศาลประชาชนสูงสุดแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว จะสร้าง เงื่อนไขที่ดีเพื่อรับการช่วยเหลือ จากสำนักงานศาลยุติธรรมแห่งราชอาณาจักรไทย และจะให้ ความสะดวกในการแลกเปลี่ยนประสบการณ์การทำงานเกี่ยวกับการศาล

บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ให้มีผลใช้บังคับหลังจากที่ได้มีการลงนามของทั้งสองฝ่าย จัดทำขึ้น ณ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ ๖ พฤษภาคม พุทธศักราช ๒๕๕๒ โดย จัดทำขึ้นเป็นคู่ฉบับ เป็นภาษาไทยและภาษาลาว เนื้อหาใจความทุกฉบับมีข้อความถูกต้อง ตรงกัน

สำหรับสำนักงานศาลยุติธรรม
แห่งราชอาณาจักรไทย



(นายพินิจ สุเสาร์จ)

เลขาธิการสำนักงานศาลยุติธรรม

สำหรับศาลประชาชนสูงสุด
แห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว



(นายบัวทอง จันทะมาลิน)

หัวหน้าห้องการ

ບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈ

ວ່າດ້ວຍການຮ່ວມມືທາງດ້ານກົດໝາຍວຽກຂອງສານ ແລະ ການບໍລິຫານວຽກງານຍຸຕິທຳ

ລະຫວ່າງ

ສຳນັກງານສານຍຸຕິທຳ ແຫ່ງ ຣາຊະອານາຈັກໄທ

ແລະ

ສານປະຊາຊົນສູງສຸດ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ

ຜູ້ແທນຂອງສຳນັກງານສານຍຸຕິທຳແຫ່ງຣາຊະອານາຈັກໄທ ແລະ ຜູ້ແທນຂອງສານປະຊາຊົນສູງສຸດ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ໄດ້ປະຊຸມຮ່ວມກັນຢູ່ທີ່ ບາງກອກ ເມື່ອວັນທີ 6 ພຶດສະພາ ພຸດທະສັກກະລາດ 2552 ໂດຍມີຈຸດປະສົງ ເພື່ອສົ່ງເສີມຄວາມເຂົ້າໃຈຊຶ່ງກັນ ແລະ ກັນ ກ່ຽວກັບລະບົບກົດໝາຍຂອງທັງສອງຝ່າຍ ແລະ ສົ່ງເສີມການຮ່ວມມືລະຫວ່າງຜູ້ແທນຂອງສຳນັກງານສານຍຸຕິທຳແຫ່ງຣາຊະອານາຈັກໄທ ແລະ ຜູ້ແທນຂອງສານປະຊາຊົນສູງສຸດ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ, ການແລກປ່ຽນ ຄວາມຄິດ ຄວາມເຫັນໄດ້ດຳເນີນໄປດ້ວຍບັນຍາກາດທີ່ອົບອຸ່ນ ແລະ ເປັນມິດຢ່າງສູງ ແລະ ໄດ້ບັນລຸຄວາມເຂົ້າໃຈບົນພື້ນຖານ ດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້

1. ສານປະຊາຊົນສູງສຸດ ແຫ່ງສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ແລະ ສຳນັກງານສານຍຸຕິທຳແຫ່ງຣາຊະອານາຈັກໄທ ຕົກລົງໃຫ້ມີການຊ່ວຍເຫຼືອຊຶ່ງກັນ ແລະ ກັນ ແລະ ສົ່ງເສີມການຮ່ວມມືທາງດ້ານກົດໝາຍ ວຽກຂອງສານ ແລະ ການບໍລິຫານວຽກງານຍຸຕິທຳ.

2. ການຮ່ວມມືທາງດ້ານກົດໝາຍ ວຽກຂອງສານ ແລະ ການບໍລິຫານວຽກງານຍຸຕິທຳ ໝາຍເຖິງວຽກດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້

2.1 ການແລກປ່ຽນປະສົບການ ການເຮັດວຽກງານ ກ່ຽວກັບສານ ແລະ ການບໍລິຫານວຽກງານຍຸຕິທຳ ໂດຍຈັດປະຊຸມຮ່ວມກັນຂອງຜູ້ພິພາກສາ ແລະ ພະນັກງານສານຍຸຕິທຳຂອງທັງສອງປະເທດ.

2.2 ການແລກປ່ຽນ ປະມວນກົດໝາຍ, ພຣະຣາຊະບັນຍັດ, ພຣະຣາຊະດິກາ, ລັດຖະບັນຍັດ, ກົດ ແລະລະບຽບຕ່າງໆ ພ້ອມທັງການລາຍງານກ່ຽວກັບກົດຈະກຳທາງດ້ານກົດໝາຍ ແລະວຽກຂອງສານທັງສອງປະເທດໃນກອງປະຊຸມລະດັບພາກພື້ນ ແລະ ລະດັບໂລກ.

2.3 ການດຳເນີນກິດຈະກຳ ອື່ນໆ ຕາມທີ່ທັງສອງຝ່າຍຈະຕົກລົງກັນ.

3. ສຳນັກງານສານຍຸຕິທຳແຫ່ງຣາຊະອານາຈັກໄທ ຈະໃຫ້ການຊ່ວຍເຫຼືອ ແລະ ສົ່ງເສີມການສຶກສາທາງດ້ານກົດໝາຍ ຕະຫຼອດຮອດການຍົກລະດັບຄວາມຮູ້ຄວາມຊ່ຽວຊານໃນຫຼັກສູດຕ່າງໆ ລວມທັງກົດໝາຍໃໝ່ໃຫ້ແກ່ຜູ້ພິພາກສາ, ພະນັກງານສານປະຊາຊົນ ແລະ ນັກກົດໝາຍຂອງສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ທີ່ສະຖາບັນພັດທະນາຂ້າຣາຊະການຝ່າຍຕຸລາການ, ສຳນັກງານສານຍຸຕິທຳ.

4. ສານປະຊາຊົນສູງສຸດແຫ່ງສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ຈະສ້າງເງື່ອນໄຂທີ່ດີ ເພື່ອຮັບການຊ່ວຍເຫລືອຈາກສຳນັກງານສານຍຸຕິທຳ ແຫ່ງຣາຊະອານາຈັກໄທ ແລະ ຈະໃຫ້ຄວາມສະດວກ ໃນການແລກປ່ຽນປະສົບການໃນວຽກງານຂອງສານ.

ບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈ ສະບັບນີ້ ໄດ້ມີຜົນບັງຄັບປະຕິບັດ ຫລັງຈາກທີ່ໄດ້ມີການລົງລາຍເຊັນຂອງ ທັງສອງຝ່າຍ.

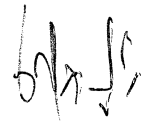
ເຮັດຂຶ້ນທີ່ ບາງກອກ ໃນວັນທີ 6 ພຶດສະພາ ພຸດທະສັກກະລາດ 2552 ໂດຍໄດ້ເຮັດເປັນສອງສະບັບ ເປັນພາສາໄທ ແລະ ພາສາລາວ, ເນື້ອໃນໃຈຄວາມທຸກສະບັບມີຄວາມເທົ່າທຽມກັນ.

ສຳລັບສານປະຊາຊົນສູງສຸດ
ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ



(ທ່ານ ບົວທອງ ຈັນທະມາລິນ)
ຫົວໜ້າຫ້ອງການ

ສຳລັບສຳນັກງານສານຍຸຕິທຳ
ແຫ່ງຣາຊະອານາຈັກໄທ



(ທ່ານ ພິນິດ ສຸເສົາລັດ)
ເລຂາທິການສຳນັກງານສານຍຸຕິທຳ